

Stankoff 7/19-ten Mai

1899

Verehrster Herr Giel

Mit wenigen Worten um Ihre Augen nicht zu ermüden will ich Ihnen meine Freude und Dankbarkeit über die Sendung Ihrer schönen Medaille ausdrücken. Sie wird in unserem Минске wohl aufgehoben und ich werde Sie nie sehen ohne an die schöne Vergangenheit zu denken, die Tage der Gesundheit, der Tätigkeit, des Glückes!

Ich war 4 Wochen in Wiesbaden im April. Der gute Polzci Rath zeigte mir Ihre Medaille und wir sprachen von Ihnen. Von Herzen wünsche ich Ihnen Besserung Ihrer Augen und Geduld dieses schwere Leiden zu ertragen und drücke Ihnen die Hand.

Hrăfin / _____ /

Nicht wahr, der junge Кореца ist eine angenehme Erscheinung, ohne ihn wäre ich verloren.

Станьково 7/19-ое мая

1899

Почтеннейший господин Гиль

В нескольких словах, чтобы не утомить Ваши глаза, хочу выразить Вам свою радость и благодарность за присланную Вами чудесную медаль. Вы, вероятно, прекратили все дела в нашем Минске. И всегда, глядя на Вас, я буду вспоминать о прекрасном прошлом - днях здоровья, трудов, счастья! В апреле я провёл 4-е недели в Висбадене. Добрый польский советник показал мне Вашу медаль, и мы беседовали о Вас.

От всей души желаю Вам подлечить Ваши глаза и с терпением перенести эти тягостные страдания.

Жму Вашу руку.

Граф / _____ /

Не правда ли, юная копейка (der junge Кореца) - приятное явление, без неё я бы пропал.

Stankoff 7/19^{ten} Mai
1899

Sehr geehrter Herr
Mit wenigen Worten, um
Ihre Güte nicht zu ermüden,
erlaube ich Ihnen meine
Danks und plautbaste
über die Kunding von
Ihnen Medaille ausdrücken
Die wird in unserem Museum
wohl aufgehoben und ich würde
Sie mir sehr freuen an die
Ihre Danksagung mit zu drucken
die Tage der Festzeit, der

Fähigkeit - das Stück b.

Ist war 4 Wochen in
Wiesbaden im April - der
gute Polier Rath zeigte
mir Ihre Medaille und
wie sehr er von Ihnen

Vorgeschwinnisse
in Ihrer Aufsicht
Ihre Augen und fühlte
dieses schwere Leiden
zu tragen und drückte

Ihre in Hand
Befindlichkeit

Diist wasaf, du
jungu kopera if nua
angunfma (Sifruing,
open ifn ware if pultom)